

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

8 MAI 1969.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des décisions du Conseil des Ministres
autorisant à viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1969.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que le Conseil des Ministres, durant le premier trimestre 1969, a pris dix-sept décisions autorisant des dépenses dont :

- deux pour un montant total de 448,406 millions à régulariser par la loi des comptes,
- sept pour un montant total de 34,406 millions à régulariser au feuillet d'ajustement pour 1969, en dépenses se rapportant aux années budgétaires antérieures,
- huit pour un montant total de 76,987 millions à imputer au budget ordinaire pour 1969 et qui seront régularisées au feuillet d'ajustement pour 1969.

Le détail des dépenses susmentionnées est donné dans le tableau ci-joint.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

8 MEI 1969.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van de beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1969 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat de Kabinetsraad, gedurende het eerste trimester 1969, zeventien beslissingen heeft getroffen, waarbij uitgaven werden toegestaan waarvan :

- twee voor een totaal bedrag van 448,406 miljoen te regulariseren door de rekeningwet,
- zeven voor een totaal bedrag van 34,406 miljoen te regulariseren door het aanpassingsblad voor 1969 met bijkredieten voor vorige begrotingsjaren,
- acht voor een totaal bedrag van 76,987 miljoen aan te rekenen op de gewone begroting voor 1969 en die door het aanpassingsblad voor 1969 zullen geregulariseerd worden.

Het detail van bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

A. COOLS.

Voir :

6 (S.E. 1968) : 1 à 7.

Zie :

6 (B.Z. 1968) : 1 tot 7.

A. — Dépenses pour lesquelles
les crédits seront sollicités du Parlement.

A. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement
zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES.				MINISTERIE VAN FINANCIEN.
A défaut du paiement par la République démocratique du Congo, la République du Ruanda et la République du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du 1 ^{er} trimestre 1969, les pensions, les rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960.	17.I.1969	1924	150	Wegens niet-betaling door de Democratische Republiek Kongo, de Republiek Rwanda en de Republiek Burundi wordt de Belgische Schatkist gemachtigd, in de loop van het eerste kwartaal 1969, de pensioenen, renten, toelagen en andere voordelen te betalen welke gewaarborgd worden door de wet van 14 maart 1960.

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget de 1969 pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été, en effet, estimé inopportun d'inscrire au budget les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution par la Belgique et décidé que la régularisation budgétaire de ces dépenses effectuées sous forme d'avances de trésorerie s'effectuerait par la loi des comptes.

Verantwoording.

Op de begroting van 1969 werd geen krediet uitgetrokken om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden.

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op de begroting kredieten uit te trekken voor uitgaven welke door België als borg worden ten laste genomen; er werd tevens beslist, dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven welke door middel van schatkistvoorschotten werden geordonnanceerd, zal geschieden door de rekeningwet.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE.				MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING.
Budget ordinaire 1969, titre I, Section VI, article 12.22.1 (années 1968 et antérieures). Liquidation des deux dernières tranches dues à l'Université de Liège pour la réalisation de films scientifiques en vertu d'une convention conclue en 1966.	28.II.1969	1925	2,604	Gewone begroting 1969, titel I, sectie VI, artikel 12.22.1 (begrotingsjaren 1968 en vorige). Vereffening van de aan de Universiteit te Luik verschuldigde laatste twee gedeelten voor de realisatie van wetenschappelijke films krachtens een overeenkomst gesloten in 1966.

Justification.

Une convention a été signée en 1966 entre l'Etat et l'Université de Liège pour la réalisation de films scientifiques à l'occasion de l'expédition océanographique à la Grande Barrière d'Australie.

Cette convention prévoyait le paiement en quatre tranches. Les deux premières ont été liquidées sur le budget de 1966. Les deux dernières ont été engagées à charge des crédits de 1966 mais les conditions exigées pour le paiement n'ont été remplies qu'en septembre 1968 pour ce qui concerne la troisième tranche, alors que le crédit reporté à 1967 est tombé en annulation le 31 décembre 1967.

Verantwoording.

In 1966 werd tussen de Staat en de Universiteit te Luik een overeenkomst gesloten voor de realisatie van wetenschappelijke films ter gelegenheid van de oceanografische expeditie naar het grote Barrièrerif van Australië.

In deze overeenkomst werd bepaald dat de betaling in vier schijven moest gebeuren. De eerste twee werden op de begroting voor 1966 vereffend. De laatste twee werden vastgesteld ten laste van de kredieten voor 1966 maar de voor de vereffening vereiste voorwaarden waren in september 1968 slechts vervuld wat betreft het derde gedeelte, dan als het naar 1967 overgedragen krediet op 31 december 1967 is vervallen.

C'est la raison pour laquelle, il s'est avéré nécessaire de mettre, par décision du Conseil des Ministres, à la disposition du Ministre de l'Education nationale les montants nécessaires au paiement des deux dernières tranches totalisant 2 604 000 francs, soit 30 % du total.

La régularisation s'effectuera via le feuilleton d'ajustement de 1969, en crédits pour années 1968 et antérieures.

Daarom bleek het nodig, van de beslissing van de Ministerraad gebruik te maken om de bedragen welke noodzakelijk waren voor de betaling van de laatste twee gedeelten voor een som van 2 604 000 frank, d.i. 30 % van het totaal, ter beschikking te stellen van de Minister van Nationale Opvoeding.

De regularisatie zal geschieden langs het aanpassingsblad voor 1969, in de kredieten voor de begrotingsjaren 1968 en vorige.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR. SECTION II. — ASSISTANCE TECHNIQUE. <i>Budget ordinaire 1969. Créances 1968 et antérieures.</i> Interventions garanties par la loi du 17 juillet 1963 en faveur de l'Office de Sécurité Sociale d'Outremer (O.S.S.O.M.).	28.II.1969	1926	298,406	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN VAN BUITENLANDSE HANDEL. SECTIE II. — TECHNISCHE BIJSTAND. <i>Gewone begroting 1969. Uitgaven voor 1968 en vorige jaren.</i> Bijdragen die door de wet van 17 juli 1963 ten gunste van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid worden gewaarborgd (D.O.S.Z.).

Justification.

En vertu de l'article 8 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outremer, l'Etat doit verser chaque année à chacun des Fonds de l'O.S.S.O.M., les sommes éventuellement nécessaires, en sus des recettes propres de chacun des Fonds, pour assurer aux bénéficiaires le paiement de l'intégralité des prestations garanties.

Les chiffres afférents à l'année 1967 étant actuellement connus et la situation de trésorerie de l'Office le justifiant, il s'est avéré nécessaire d'autoriser, par décision du Conseil des Ministres, le Ministre de la Coopération au Développement à engager, ordonnancer et payer un montant total de 298 406 449 francs se répartissant comme suit :

Exercice 1967 : interventions définitives :

— Fonds des pensions	F	72 146 139
— Fonds de solidarité et de péréquation	F	168 200 314
— Fonds des invalidités	F	13 338 834

Avance récupérable :

— Fonds de solidarité et de péréquation	F	44 721 162
--	---	------------

La régularisation s'effectuera via la loi des comptes.

Verantwoording.

Krachtens artikel 8 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid moet de Staat ieder jaar aan ieder Fonds van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid de sommen storten, die, boven de eigen ontvangsten van ieder Fonds, eventueel nodig zijn om aan de gerechtigden de betaling te verzekeren van alle gewaarborgde prestaties.

Vermits de cijfers voor 1967 gekend zijn en de thesaurietoestand van de Dienst de maatregel heeft gewettigd, werd besloten de Minister van Ontwikkelingssamenwerking door een beslissing van de Ministerraad te machtigen tot vastleggen, ordonnanceren en betalen van een totaal bedrag van 298 406 449 frank, verdeeld als volgt :

Dienstjaar 1967 : definitieve bijdragen :

— Pensioenfondsen	F	72 146 139
— Solidariteits- en Perequatiefondsen	F	168 200 314
— Invaliditeitsfondsen	F	13 338 834

Terugvorderbaar voorschot :

— Solidariteits- en Perequatiefondsen	F	44 721 162
--	---	------------

De regularisatie zal door de rekeningwet geschieden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA JUSTICE. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, section I, article 12.28.</i> Impression et distribution d'une carte de séjour de ressortissant d'un Etat-membre de la C.E.E.	7.III.1969	1927	0,7	MINISTERIE VAN JUSTITIE. <i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, artikel 12.28.</i> Drukken en uitreiken van een verblijfskaart van onderdaan van een Lidstaat van de E.E.G.

Justification.

Conformément à la directive du Conseil des Communautés Européennes du 15 octobre 1968, le Ministre de la Justice doit veiller à l'impression et à la distribution d'une « carte de séjour de ressortissant d'un Etat-membre de la C.E.E. ».

Il n'était pas possible de prévoir que la dépense aurait lieu cette année, aussi le crédit inscrit à l'article 12.28 est-il insuffisant pour couvrir la dépense. Un crédit supplémentaire de 700 000 francs devra être sollicité au feuillet d'ajustement de 1969.

Verantwoording.

Overeenkomstig het directief van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 oktober 1968 dient de Minister van Justitie te zorgen voor het drukken en uitreiken van een « verblijfskaart voor onderdaan van een Lidstaat van de E.E.G. ».

Het is niet mogelijk geweest te voorzien dat dit jaar tot deze uitgave zou moeten worden besloten; aldus is het onder het artikel 12.28 ingeschreven krediet onvoldoende om die uitgave te dekken. Een bijkrediet van 700 000 frank dient in het aanpassingsblad voor 1969 ingeschreven te worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES COMMUNICATIONS. <i>Budget ordinaire, titre I, section I, articles 11.04 et 12.13, section IV, article 33.01.</i> — Prestations supplémentaires. — Locations. — Indemnisation d'un tiers (dépenses afférentes à 1968).	7.III.1969	1928	0,358	MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN. <i>Gewone begroting, titel I, sectie I, artikelen 11.04 en 12.13; sectie IV, artikel 33.01.</i> — Bijkomende prestaties. — Huurgelden. — Schadeloosstelling van een derde (uitgaven voor 1968).

Justification.

Il est nécessaire, d'une part, pour des raisons sociales et, d'autre part, pour éviter le paiement d'intérêts de retard, de procéder à la liquidation immédiate de certaines dépenses afférentes à 1968: prestations supplémentaires, locations, indemnisation d'un tiers.

Les crédits de 1968 étant épuisés, il s'est avéré indispensable de recourir à la décision du Conseil des Ministres pour autoriser le Ministre des Communications à ordonner et à payer ces dépenses.

La régularisation s'effectuera par la voie du feuillet d'ajustement pour 1969, créances afférentes à l'année 1968.

Verantwoording.

Om sociale redenen eensdeels en om verwijlinteressen te vermijden anderdeels, is het nodig onmiddellijk over te gaan tot de vereffening van tot het jaar 1968 behorende uitgaven: bijkomende prestaties, huurgelden, schadeloosstelling van een derde.

De kredieten voor 1968 uitgeput zijnde, is het nodig gebleken het middel van de beslissing van de Kabinetsraad aan te wenden om die uitgaven te kunnen ordonnanceren en betalen.

De regularisatie zal gebeuren langs het aanpassingsfeuilleton voor 1969, uitgaven behorende tot het jaar 1968.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, article 12.31 (nouveau).</i> Dépenses relatives à l'information générale en matière de la taxe sur la valeur ajoutée, à l'intervention de l'Institut Belge d'Information et de Documentation (I.N.B.E.L.).	7.III.1969	1929	20	MINISTERIE VAN FINANCIËN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, artikel 12.31 (nieuw).</i> Uitgaven in verband met de algemene voorlichting inzake de belasting over de toegevoegde waarde, door bemiddeling van het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie (I.N.B.E.L.).

Justification.

Il s'est avéré nécessaire de procéder d'urgence à une information des divers secteurs de l'opinion publique en vue de l'entrée en vigueur de la législation instaurant une taxe sur la valeur ajoutée. Le Gouvernement a décidé de confier la coordination de cette action informative à l'Institut Belge d'Information et de Documentation et de consacrer un montant de 20 millions à la couverture des dépenses de la première phase d'activité.

Aucun crédit n'étant prévu à cet effet, la décision du Conseil des Ministres autorise le Ministre des Finances à engager, ordonnancer et payer à charge d'un article 12.31 (*nouveau*) les dépenses en question à concurrence de 20 millions.

Une provision de 5 millions sera mise à la disposition d'I.N.B.E.L. dans les trente jours de la signature de la convention entre l'Etat belge et l'I.N.B.E.L.

La régularisation de ces dépenses sera effectuée via le feuillet d'ajustement du budget pour 1969.

Verantwoording.

Het bleek noodzakelijk en dringend over te gaan tot een algemene voorlichting der verschillende sectoren van de publieke opinie met het oog op de invoeging van de wetgeving tot invoering van een belasting over de toegevoegde waarde. De Regering heeft beslist de coördinatie van deze informatieve activiteiten toe te vertrouwen aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie en een bedrag van 20 miljoen te besteden aan de dekking van de uitgaven van het eerste actiestadium.

Daar te dien einde geen krediet voorhanden is, machtigt de beslissing van de Ministerraad de Minister van Financiën ertoe, de bedoelde uitgaven tot beloop van 20 miljoen te ordonnanceren en te betalen ten laste van een artikel 12.31 (*nieuw*).

Een provisie ten bedrage van 5 miljoen zal ter beschikking van I.N.B.E.L. worden gesteld binnen de dertig dagen vanaf de ondertekening van de overeenkomst tussen de Belgische Staat en I.N.B.E.L.

De regularisatie van deze uitgaven zal geschieden langs het aanpassingsblad van 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire 1969, titre I, articles 12.03.1 et 12.03.2.</i> Entretien des locaux, mobilier, matériel et machines de bureau (dépenses afférentes à 1968).	7.III.1969	1930	2	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting 1969, titel I, artikelen 12.03.1 en 12.03.2.</i> Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en kantoormachines (uitgaven voor 1968).

Justification.

Certaines dépenses imprévisibles en matière d'entretien de nouveaux locaux et d'équipement du personnel recruté en

Verantwoording.

Door het Departement van Openbare Werken moesten zekere onvoorziene uitgaven inzake onderhoud van nieuwe

1968 ont dû être supportées par le Département des Travaux publics, de sorte qu'il en est résulté une insuffisance des crédits de 1968 d'un million de francs sur chacun des articles 12.03.1 et 12.03.2.

Il s'est avéré indispensable de mettre ces montants immédiatement à la disposition du Ministre des Travaux publics sans attendre le vote du feuillet d'ajustement du budget de 1969, lequel prévoira les crédits nécessaires, en dépenses afférentes aux années 1968 et antérieures.

lokalen en uitrusting van het in de loop van 1968 in dienst getreden personeel, worden gedragen, wat een ontoereikendheid van de kredieten van 1968 veroorzaakte voor een bedrag van 1 miljoen frank op ieder van de artikelen 12.03.1 en 12.03.2.

Het bleek noodzakelijk deze bedragen onmiddellijk ter beschikking te stellen van de Minister van Openbare Werken zonder de goedkeuring af te wachten van het aanpassingsblad voor 1969, waarin de nodige kredieten zullen ingeschreven worden voor uitgaven behorend tot de jaren 1968 en vorige.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA JUSTICE.				MINISTERIE VAN JUSTITIE.
Budget ordinaire 1969, titre I, section I, articles divers. Augmentation du cadre de la Sûreté de l'Etat du chef de l'installation du S.H.A.P.E. et de l'O.T.A.N. à Bruxelles.	14.III.1969	1931	9	Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, diverse artikelen. Uitbreiding van het kader van de Veiligheid van de Staat wegens de installatie te Brussel van de S.H.A.P.E. en de N.A.T.O.

Justification.

L'installation du S.H.A.P.E. et de l'O.T.A.N. à Bruxelles a pour conséquence une augmentation du cadre de la Sûreté de l'Etat, principalement à Bruxelles.

L'occupation d'un nouvel immeuble entraîne un supplément de dépenses évalué à 9 millions au titre de loyer, de dépenses de personnel et d'entretien. Ces montants ont été mis immédiatement à la disposition du Ministre de la Justice en attendant leur régularisation par le prochain feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

De installatie van de S.H.A.P.E. en de N.A.T.O. te Brussel heeft, hoofdzakelijk te Brussel, een uitbreiding tot gevolg van het kader van de Veiligheid van de Staat.

De bezetting van een nieuw gebouw brengt meeruitgaven mee welke op 9 miljoen worden geschat voor huurgeld, personeels- en onderhoudskosten. Deze bedragen werden onmiddellijk ter beschikking gesteld van de Minister van Justitie in afwachting van hun regularisatie langs het volgende aanpassingsfeuilleton.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
SERVICES DU PREMIER MINISTRE.				DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER.
Budget ordinaire 1969, titre I, section I, articles 12.03 et 12.10; section II, articles 12.02 et 12.03. Frais d'entretien et remboursement d'indemnités couvrant des charges réelles (dépenses de 1967 et 1968).	21.III.1969	1932	1,120	Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, artikelen 12.03 en 12.10; sectie II, artikelen 12.02 en 12.03. Onderhoudskosten en terugbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken (uitgaven van 1967 en 1968).

Justification.

Des frais d'entretien urgents et imprévus résultant de travaux indispensables effectués aux installations électriques, de chauffage, etc. des immeubles sis rue de la Loi, 16,

Verantwoording.

Dringende en onvoorziene onderhoudskosten die voortvloeien uit noodzakelijke werken, uitgevoerd aan de elektrische installaties en aan de verwarmingstoestellen van

et rue Lambermont, 1, entraînent une insuffisance du solde du crédit de l'article 12.03 de 1968 reporté à 1969. Il en est de même pour l'article 12.10 du fait de la hausse du prix des transports en commun et du nombre croissant d'abonnements à rembourser au personnel détaché aux Cabinets du Premier Ministre ayant sa résidence administrative en province.

A la section II, l'insuffisance constatée aux articles 12.02 et 12.03 résulte de l'occupation en 1967 de la Cité administrative par les services de la Fonction publique.

La liquidation de ces dépenses ne pouvant être retardée jusqu'au moment du vote du feuillet d'ajustement pour 1969, la décision du Conseil des Ministres a mis les montants nécessaires immédiatement à la disposition des Ministres intéressés.

de gebouwen Wetstraat 16 en Lambermontstraat 1, hebben een ontoereikendheid tot gevolg van het naar 1969 overgedragen saldo van het krediet van artikel 12.03 voor 1968. Dit geldt ook voor het artikel 12.10 wegens de stijging van de tarieven van de openbare vervoermiddelen en de toename van de terug te betalen abonnements aan het personeel, gedetacheerd bij de Kabinetten van de Eerste Minister en met administratieve standplaats in de provincie.

Op sectie II, vloeit de op artikelen 12.02 en 12.03 vastgestelde ontoereikendheid voort uit de bezetting in 1967 van het Rijksadministratief Centrum door de diensten van het Openbaar Ambt.

Daar de vereffening van deze uitgaven niet mocht uitgesteld worden totdat het aanpassingsblad voor 1969 goedgekeurd zal zijn, worden de nodige bedragen onmiddellijk ter beschikking gesteld van de betrokken Ministers bij beslissing van de Ministerraad.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES CLASSES MOYENNES.				MINISTERIE VAN MIDDENSTAND.
<i>Budget ordinaire 1969, titre I, article 44.01.</i> Action tendant à l'information générale des petites et moyennes entreprises au sujet de la taxe à la valeur ajoutée.	21.III.1969	1933	5	<i>Gewone begroting 1969, titel I, artikel 44.01.</i> Actie voor de algemene voorlichting van de kleine en middelgrote ondernemingen inzake de belasting over de toegevoegde waarde.

Justification.

Il s'est avéré nécessaire et urgent de procéder à une information générale des petites et moyennes entreprises en vue de l'entrée en vigueur de la législation instaurant une taxe sur la valeur ajoutée.

Le budget du Département des Classes Moyennes ne prévoyait aucun crédit à cet effet.

Aussi la décision du Conseil des Ministres a-t-elle mis un montant de 5 millions — destiné à couvrir la première phase d'activité — à la disposition immédiate du Ministre des Classes moyennes sans attendre le vote du feuillet d'ajustement pour 1969 qui comprendra la régularisation de ces dépenses.

Verantwoording.

Het bleek noodzakelijk en dringend over te gaan tot een algemene voorlichting van de kleine en middelgrote ondernemingen met het oog op de invoetreding van de wetgeving tot invoering van een belasting over de toegevoegde waarde.

Er was geen krediet voorhanden op de begroting van Middenstand.

Daarom heeft de beslissing van de Ministerraad een bedrag van 5 miljoen — tot dekking van het eerste actiestadium — onmiddellijk ter beschikking gesteld van de Minister van Middenstand zonder de goedkeuring af te wachten van het aanpassingsblad voor 1969 door middel waarvan de regularisatie van deze uitgaven zal geschieden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
SERVICES DU PREMIER MINISTRE.				DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER.
<i>Budget ordinaire 1969, titre I, section II, article 74.04.</i> Achat d'un véhicule automobile pour le Ministre de la Fonction publique.	28.III.1969	1934	0.3	<i>Gewone begroting 1969, titel I, sectie II, artikel 74.04.</i> Aankoop van een autovoertuig voor de Minister van Openbaar Ambt.

Justification.

La voiture du Ministre de la Fonction publique ayant dépassé la limite de 100 000 km, il s'est avéré urgent de

Verantwoording.

Daar de wagen van de Minister van Openbaar Ambt de grens der 100 000 km overschreden heeft, moest hij

procéder à son remplacement, ce qui entraîne une insuffisance de crédit de 300 000 francs à l'article 74.04 (crédit prévu : 170 000 francs).

La régularisation s'effectuera par la voie du feuillet d'ajustement pour 1969.

dringend worden vervangen, wat een krediettekort van 300 000 frank meebrengt op het artikel 74.04 (uitgetrokken krediet : 170 000 frank).

De regularisatie zal geschieden door middel van het aanpassingsblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.				MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.
Budget ordinaire 1969, titre I, section I, article 14.01 (créances antérieures). Travaux de réfection de deux avenues à Namur. Solde de compte.	28.III.1969	1935	2,876	Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, artikel 14.01 (vroegere jaren). Herstellingswerken van twee lanen te Namen. Rekeningsaldo.

Justification.

Un montant de 2 441 770 francs reste dû à un entrepreneur à titre de solde définitif d'une entreprise de réfection de deux avenues à Namur, exécutée en 1966. Les intérêts moratoires s'élèvent à 434 000 francs.

Il s'est avéré indispensable de procéder au plus tôt au paiement de cette créance sans attendre le vote du feuillet d'ajustement budgétaire pour 1969 qui comprendra les crédits nécessaires en créances afférentes aux années budgétaires 1968 et antérieures.

Verantwoording.

Aan een aannemer is nog een som van 2 441 770 frank verschuldigd als afrekening van een in 1966 uitgevoerde aanneming van werken voor de herstelling van twee lanen te Namen. De moratoire interesten bedragen 434 000 frank.

Het bleek onontbeerlijk zo spoedig mogelijk tot de betaling van deze schuldvordering over te gaan, zonder de goedkeuring af te wachten van het aanpassingsblad bij de begroting 1969, waarin de nodige kredieten voor de schuldvorderingen betreffende de vroegere begrotingsjaren zullen worden ingeschreven.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.				MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.
Budget ordinaire 1969, titre I, article 12.13 (créances antérieures). Locations.	28.III.1969	1936	16,4	Gewone begroting 1969, titel I, artikel 12.13 (vroegere jaren). Huurgeld.

Justification.

Une insuffisance de crédit de 16 400 000 francs est constatée à charge de l'article 12.13 de 1968 compte tenu de la prise en charge d'un loyer de locaux abandonnés par la C.E.E., de nouvelles locations, des majorations de loyer, etc.

Il n'était pas possible de retarder le paiement de ces créances jusqu'après le vote du feuillet d'ajustement de 1969, aussi a-t-il fallu recourir à une décision du Conseil des Ministres.

Verantwoording.

Rekening gehouden met de tenlasteneming van de huur van een door de E.E.G. verlaten gebouw, nieuwe huurcelen, huurprijsverhogingen enz. is een kredietontoreikendheid van 16 400 000 frank vastgesteld op het artikel 12.13.

Het was onmogelijk de betaling van deze schuldvorderingen uit te stellen tot na de goedkeuring van het bijblad voor 1969, zodat het middel van de beslissing van de Ministerraad moest worden aangewend.

La régularisation sera effectuée par l'inscription au feuillet d'ajustement de 1969 des crédits nécessaires, en créances afférentes aux années budgétaires 1968 et antérieures.

De regularisatie zal gebeuren door inschrijving van de nodige kredieten — betalingen voor de begrotingsjaren 1968 en vroegere — in het bijblad voor 1969.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS.				MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.
<i>Budget ordinaire 1969, titre I, articles 41.01 et 61.01 (nouveaux).</i>	28.III.1969	1937	21,959 9,048	<i>Gewone begroting 1969, titel I, artikelen 41.01 en 61.01 (nieuwe).</i>
Financement des travaux de construction d'un tunnel routier dans l'axe de la rue de la Loi à Bruxelles. Convention avec l'Office de Sécurité Sociale d'Outremer (O.S.S.O.M.).				Financiering van de bouwwerken van een verkeerstunnel in de Wetstraat te Brussel. Overeenkomst met de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.).

Justification.

Aux termes de la convention passée le 7 juillet 1965 entre l'Etat belge et l'Office de Sécurité Sociale d'Outremer (O.S.S.O.M.) relative au financement des travaux de construction d'un tunnel routier dans l'axe de la rue de la Loi à Bruxelles, un montant de 9 047 532 francs devait être payé à l'O.S.S.O.M. le 31 janvier 1968 tandis que deux montants respectivement de 14 millions de francs et de 7 958 924 francs devaient être payés le 31 janvier 1969. Les montants de 9 047 532 francs et 14 millions représentent des charges d'intérêt de l'emprunt contracté auprès de l'O.S.S.O.M. tandis que le montant de 7 958 924 francs est une charge d'amortissement.

Aucun crédit n'a été inscrit au budget des Travaux publics à cet effet, ni en 1968 ni en 1969. Aussi, pour éviter le paiement d'un intérêt moratoire de 7 % prévu dans la convention, a-t-il été nécessaire de recourir à une décision du Conseil des Ministres autorisant l'ordonnancement et le paiement des créances susmentionnées.

La régularisation de ces dépenses s'effectuera via le feuillet d'ajustement de 1969 par l'inscription des crédits nécessaires — année courante et année budgétaire 1968 — à des articles 41.01 (nouveau) et 61.01 (nouveau).

Verantwoording.

Volgens de tussen de Belgische Staat en de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) afgesloten overeenkomst van 7 juli 1965 voor de financiering van de bouwwerken van een verkeerstunnel in de Wetstraat te Brussel, moest een bedrag van 9 047 532 frank aan de D.O.S.Z. worden betaald op 31 januari 1968, terwijl twee bedragen, respectievelijk van 14 miljoen en 7 958 924 frank, op 31 januari 1969 moesten worden vereffend. De sommen van 9 047 532 frank en 14 miljoen zijn de intrestlast van de bij de D.O.S.K. gesloten lening terwijl het bedrag van 7 958 924 frank een aflossingslijf vormt.

Op de begroting van Openbare Werken was er daarvoor noch in 1968 noch in 1969 enig krediet uitgetrokken. Om de betaling te voorkomen van moratoire intresten, welke in de overeenkomst op 7 % zijn vastgesteld, was het nodig om, door een beslissing van de Ministerraad, de ordonnanciering en betaling van de hogervermelde schuldvorderingen mogelijk te maken.

De regularisatie van deze uitgaven zal geschieden via het aanpassingsblad van 1969, door de inschrijving van de nodige kredieten — lopend jaar en begrotingsjaar 1968 — op de artikelen 41.01 (nieuw) en 61.01 (nieuw).

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES CLASSES MOYENNES.				MINISTERIE VAN MIDDENSTAND.
<i>Budget ordinaire 1969, titre I, articles divers.</i>	28.III.1969	1938	2,308	<i>Gewone begroting 1969, titel I, diverse artikelen.</i>
Réimmatriculation des anciens commerçants dans le Registre central du Commerce.				Wederinschrijving van de oude handelaars in het Centraal Handelsregister.

Justification.

Il importe d'effectuer sans plus tarder la réimmatriculation des anciens commerçants dans le Registre central du Commerce, conformément aux lois coordonnées des 3 juillet 1956 et 16 août 1963 sur le Registre central du Commerce.

Considérant que les dates, délais et modalités devaient être fixés par le Ministre de la Justice, les crédits inscrits à divers articles du budget des Classes moyennes s'avèrent insuffisants pour faire face aux dépenses projetées pour 1969; aussi a-t-il fallu solliciter une décision du Conseil des Ministres pour mettre à la disposition du Ministre des Classes moyennes des montants pour un total de 2 308 000 francs au-delà des crédits alloués par la loi budgétaire 1969, en attendant la régularisation par la voie du feuillet d'ajustement pour 1969.

Verantwoording.

De wederinschrijving van de oude handelaars in het Centraal Handelsregister overeenkomstig de gecoördineerde wetten van 3 juli 1956 en 16 augustus 1963 op het Centraal Handelsregister moet zonder verder uitstel worden doorgevoerd.

Overwegende dat de data, de termijn en de modaliteiten dienden vastgesteld te worden door de Minister van Justitie, blijken de op verschillende artikelen van de begroting van Middenstand ingeschreven kredieten ontoereikend om de voor 1969 overwogen uitgaven te dekken; daarom werd het middel van de beslissing van de Ministerraad aangewend om bedragen voor een totaal van 2 308 000 frank ter beschikking te stellen van de Minister van Middenstand, boven de door de begrotingswet 1969 toegestane kredieten en in afwachting van de regularisatie langs het aanpassingsblad voor 1969 om.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES				MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.
Budget ordinaire 1969, titre I, section I, article 01.01.	28.III.1969	1939	14,5	Gewone begroting 1969, titel I, sectie I, artikel 01.01.
Organisation par l'Institut National de Statistique d'un micro-recensement des forces de travail en Belgique.				Inrichten van een micro-telling van de arbeidskrachten in België door het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Justification.

Par décision du C.M.C.E.S. du 15 janvier 1969, l'Institut National de Statistique a été chargé d'effectuer un micro-recensement des forces de travail en Belgique. Ce micro-recensement répond également à une demande des Communautés Economiques Européennes de procéder à une enquête auprès de 3 % des ménages composant la population.

Le crédit inscrit à l'article 01.01 s'avère insuffisant pour faire face à cette dépense imprévisible au moment de l'élaboration du budget, de là le recours à la délibération du Conseil des Ministres permettant l'utilisation immédiate d'un montant de 14 500 000 francs. Cette dépense sera régularisée dans le prochain feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Bij beslissing van de M.C.E.S.C. van 15 januari 1969, werd het Nationaal Instituut voor de Statistiek belast met het inrichten van een micro-telling van de arbeidskrachten in België. Deze micro-telling komt eveneens tegemoet aan de vraag van de Europese Economische Gemeenschappen om over te gaan tot een enquête bij 3 % van de gezinnen waaruit de bevolking is samengesteld.

Het op artikel 01.01 ingeschreven krediet blijkt ontoereikend om het hoofd te bieden aan die uitgave welke niet kon worden voorzien op het ogenblik van het opmaken van de begroting; daarom werd het middel van de beslissing van de Ministerraad aangewend dat machtiging geeft om een bedrag van 14 500 000 frank onmiddellijk te gebruiken. Deze uitgave zal in het aanpassingsblad voor 1969 geregulariseerd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES <i>Titre I, section I, articles 12.01 et 74.01.</i> Bureau de programmation économique. Rémunération d'experts. Achat de mobilier et de machines supplémen- taires.	28.III.1969	1940	3.220	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Titel I, sectie I, artikelen 12.01 en 74.01.</i> Bureau voor Economische Programmatie. Toelagen aan deskundigen. Aankoop van bijkomend mobilair en machines.

Justification.

L'extension des missions imparties au Bureau de Programmation économique requiert le recours à des experts pour accomplir certaines tâches urgentes, notamment pour préparer la régionalisation du plan. Il est nécessaire de ce chef d'acheter du mobilier et des machines supplémentaires.

Les crédits inscrits aux articles 12.01 et 74.01 s'avèrent insuffisants pour couvrir ces dépenses évaluées respectivement à 2 820 000 francs et 400 000 francs d'où le recours à la décision du Conseil des Ministres permettant l'utilisation immédiate de ces montants. La régularisation s'effectuera par la voie du feuillet d'ajustement budgétaire pour 1969, avec compensation sur d'autres articles, notamment l'article 11.03.3 — Bureau du Plan.

Verantwoording.

De uitbreiding van de opdrachten van het Bureau voor Economische Programmatie vereist een beroep op deskundigen om sommige dringende taken te vervullen, namelijk de voorbereiding van de regionalisatie van het plan. Daarom is het nodig bijkomend mobilair en machines aan te kopen.

De op de artikelen 12.01 en 74.01 ingeschreven kredieten blijken ontoereikend om de uitgaven, respectievelijk op 2 820 000 frank en 400 000 frank geschat, te dekken; daarom werd het middel van de beslissing van de Ministerraad tot onmiddellijke machtiging van deze uitgaven aangevend. De regularisatie zal geschieden door middel van het aanpassingsblad bij de begroting 1969 en met compensatie op andere artikelen, namelijk het artikel 11.03.3 — Planbureau.

RECAPITULATION
DES DECISIONS DU CONSEIL DES MINISTRES INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 31 MARS 1969.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD
VAN 1 JANUARI TOT 31 MAART 1969.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd worden</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1924	—	—	150
1925	—	—	2,604
1926	—	—	298,406
1927	—	—	0,7
1928	—	—	0,358
1929	—	—	20
1930	—	—	2
1931	—	—	9
1932	—	—	1,120
1933	—	—	5
1934	—	—	0,3
1935	—	—	2,876
1936	—	—	16,4
1937	—	—	21,959
1938	—	—	9,048
1939	—	—	2,308
1940	—	—	14,5
			3,220